

socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

Psalm 44:3

DIFFÚSA est grátia in lábiis tuis: proptérea benedíxit te Deus in ætérnum, et in sæculum sæculi.

CÆLÉSTIBUS sacraméntis vegetáti, quæsumus, Dómine, Deus noster: ut, intercessióne beátæ Annæ, quam Genitricis Fílii tui matrem esse voluísti, ad ætérnam salútem perveníre mereámur. Per eúndem Dóminum.

chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:

COMMUNION

Grace is poured abroad in thy lips: therefore hath God blessed thee forever, and for ages of ages.

POSTCOMMUNION

Nourished by Thy Heavenly sacraments, we beseech Thee, O Lord, our God, that, by the intercession of blessed Anne, whom Thou didst will to be the mother of Thy Son's mother, we may be worthy to attain unto everlasting salvation. Through the same Jesus Christ.

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

ST ANNE

July 26

Psalm 44: 2

INTROIT

GAUDEAMUS omnes in Domino, diem festum celebrantes sub honore beatae Annae: de cujus solemnitate gaudent, Angeli, et collaudant Filium Dei. *Ps.* Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego ópera mea Regi. Gloria Patri.

Let all rejoice in the Lord, celebrating a festival day in honour of blessed Anne, on whose solemnity the Angels rejoice and give praise to the Son of God *Ps.* My heart hath uttered a good word: I speak my works to the King. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, qui beátæ Annæ grátiam conferre dignátus es, ut Genitricis unigéniti Fílii tui mater éffici mererétur: concéde, propítius; ut, cujus solémnia celebrámus, ejus apud te patrocíniis adjuvémur. Per eúndem Dóminum.

O God, Who didst vouchsafe to confer grace on blessed Anne that she might deserve to be made the mother of the mother of Thine only-begotten Son, mercifully grant that, as we celebrate her solemnity, we may be assisted with Thee by her patronage. Through the same Jesus Christ.

Proverbs 31: 10-31

EPISTLE

MULIÉRUM fortem quis invéniet? Procul, et de últimis fínibus prétium ejus. Confidit in ea cor viri sui, et spóliis non indigébit. Reddet et bonum, et non malum ómnibus diébus vitæ suæ. Quæsívít lanam et linum, et operáta est consílio mánuum suárum. Facta est quasi navis institóris, de longe portans panem suum. Et de nocte surrécit, dedítque prædam domésticis suis, et cibária ancíllis suis. Considerávit agrum, et emit eum: de fructu mánuum suárum plantávit vineam. Accínxit fortitúdine lumbos suos, et robóravit bráchium suum. Gustávit et

Who shall find a valiant woman? the price of her is as of things brought from afar off, and from the uttermost coasts. The heart of her husband trusteth in her, and he shall have no need of spoils. She will render him good and not evil all the days of her life. She hath sought wool and flax, and hath wrought by the counsel of her hands: she is like the merchant's ship, she bringeth her bread from afar: and she hath risen in the night, and given a prey to her household, and victuals to her maidens: she hath considered a field and bought it; with the fruit of her hands she hath planted a vineyard. She hath girded her loins with strength, and hath strengthened

vidit quia bona est negotiatio ejus: non exstinguetur in nocte lucerna ejus. Manum suam misit ad fortia, et digiti ejus apprehenderunt fustum. Manum suam aperuit inopi, et palmas suas extendit ad pauperem. Non timebit domui suae a frigoribus nivis: omnes enim domestici ejus vestiti sunt duplicibus. Stragulatam vestem fecit sibi: byssus, et purpura indumentum ejus. Nobilis in portis vir ejus, quando sederit cum senatoribus terrae. Sindonem fecit, et vendidit, et cingulum tradidit Chanaanæ. Fortitudo et decor indumentum ejus, et ridebit in die novissima. Os suum aperuit sapientiae, et lex clementiae in lingua ejus. Consideravit semitas domus suae, et panem otiosa non comedit. Surrexerunt filii ejus, et beatissimam praedicaverunt: vir ejus, et laudavit eam. Multae filiae congregaverunt divitias: tu supergræssa es universas. Fallax gratia, et vana est pulchritudo: mulier timens Dominum ipsa laudabitur. Date ei de fructu manuum suarum: et laudent eam in portis opera ejus.

Psalm 44: 8

DILEXISTI justitiam, et odisti iniquitatem. Propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ.

ALLELUIA, alleluia. Diffusa est gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in æternum. Alleluia.

Matthew 13: 44-52

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc: Simile est regnum Cælorum thesauro abscondito in agro: quem qui invenit homo, abscondit, et præ gaudio il-

her arm. She hath tasted and seen that her traffic is good; her lamp shall not be put out in the night. She hath put out her hands to strong things, and her fingers have taken hold of the spindle. She hath opened her hand to the needy, and stretched out her hands to the poor. She shall not fear for her house in the cold of snow: for all her domestics are clothed with double garments. She hath made for herself clothing of tapestry; fine linen and purple is her covering. Her husband is honourable in the gates, when he sitteth among the senators of the land. She made fine linen and sold it, and delivered a girdle to the Canaanite. Strength and beauty are her clothing: and she shall laugh in the latter day. She hath opened her mouth to wisdom, and the law of clemency is on her tongue: she hath looked well to the paths of her house, and hath not eaten her bread idle. Her children rose up, and called her blessed; her husband, and he praised her. Many daughters have gathered together riches; thou hast surpassed them all. Favor is deceitful, and beauty is vain: the woman that feareth the Lord, she shall be praised. Give her of the fruit of her hands; and let her works praise her in the gates.

GRADUAL

Thou hast loved justice, and hated iniquity. Therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. Grace is poured abroad in thy lips: therefore hath God blessed thee forever. Alleluia.

GOSPEL

At that time, Jesus spoke this parable to His disciples: The kingdom of Heaven is like unto a treasure hidden in a field; which a man having found, hid it, and for joy thereof goeth, and selleth all that he hath, and buyeth that field. Again, the kingdom

lius vadit, et vendit universa, quae habet, et emit agrum illum. Iterum simile est regnum cælorum homini negotiatori, quaerenti bonas margaritas. Inventa autem una pretiosa margarita, abiit, et vendidit omnia quae habuit, et emit eam. Iterum simile est regnum Cælorum sagæna missa in mare, et ex omni genere piscium congreganti. Quam, cum impleta esset, educentes, et secus littus sedentes, elegerunt bonos in vasa, malos autem foras miserunt. Sic erit in consummatione sæculi: exibunt Angeli, et separabunt malos de medio justorum, et mittent eos in caminum ignis: ibi erit fletus, et stridor dentium. Intellexistis hæc omnia? Dicunt ei: Etiam. Ait illis: Ideo omnis scriba doctus in regno cælorum similis, est homini patri-familias, qui profert de thesauro suo nova et vetera.

Psalm 44:10

FILLE regum in honore tuo: adstitit regina a dextris tuis in vestitu deaurato, circumdata varietate.

SACRIFICIIS presentibus, quaesumus, Domine, placatus intende: ut per intercessionem beatae Annae, quae Genitricis Filii tui Domini nostri Jesu Christi mater existit, et devotioni nostrae proficiant, et saluti. Per eundem Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes ac beata Seraphim

of Heaven is like to a merchant seeking good pearls. Who, when he had found one pearl of great price, went his way and sold all that he had, and bought it. Again, the kingdom of Heaven is like to a net cast into the sea, and gathering together of all kinds of fishes; which, when it was filled, they drew out, and sitting by the shore, they chose out the good into vessels, but the bad they cast forth. So shall it be at the end of the world. The angels shall go out, and shall separate the wicked from among the just, and shall cast them into the furnace of fire; there shall be weeping and gnashing of teeth. Have ye understood all these things? They say to Him, Yes. He said unto them, Therefore, every scribe instructed in the kingdom of Heaven, is like to a man who is a householder, who bringeth forth out of his treasure new things and old.

OFFERTORY

The daughters of kings are in thy glory: the queen stood on thy right hand in gilded clothing, surrounded with variety.

SECRET

Be appeased, O Lord, we beseech Thee, and look upon the sacrifices here before Thee, that, by the intercession of blessed Anne, who was the mother of Thy Son's mother, Our Lord Jesus Christ, they may profit both for our devotion and our salvation. Through the same Jesus Christ.

COMMON PREFACE

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant